

الجزء الثاني

لماذا تعد اللغة الفرنسية كإحدى اللغات الرسمية في لكسمبورغ ؟

انظر و دقق في الخريطة "تقسيم لكسمبورغ" تمثل المناطق الملونة لكسمبورغ سابقا. كانت البلاد القديمة تقع على الحدود اللغوية كما كان الناس يتحدثون باللغة اللكسمبورغية في الشرق و باللغة الفرنسية في الغرب.

في سنة ١٨٣٩ فقدت لكسمبورغ كل المنطقة الناطقة باللغة الفرنسية و التي تنتمي في الوقت الحاضر إلى بلجيكا. ما تبقى منها الان لا لمنطقة الناطقة باللغة اللكسمبرغية. كان من الممكن في تلك الفترة التخلي عن اللغة الفرنسية، لكن الحكومة قررت الاستمرار في استخدام اللغة الفرنسية على المستوى الإداري في البلد. في عام ١٨٤٣ أصبح تعليم اللغة الفرنسية اجباريا في المدرسة الأساسية ابتداء من السنة الثانية للدورة الثانية (في سن ٨ سنوات) و يظل الحال على هذا المنوال في وقتنا هذا.

كان الوضع إذن كما يلي :

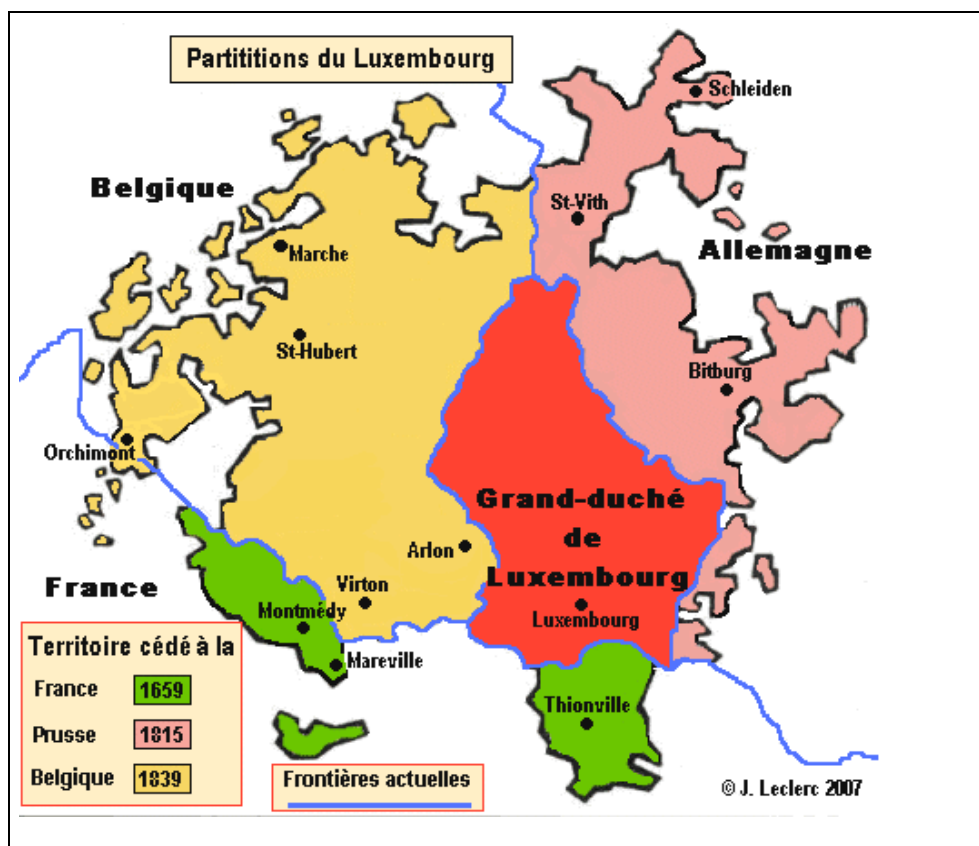
- استخدام اللغة الفرنسية للمراسلة الإدارية
 - استخدام اللغة الألمانية لقراءة الجرائد والعبادة في الكنائس
 - وأخيرا استخدام اللغة اللكسمبرغية في التواصل و المعاملات فيما بين الأصدقاء وأفاد الأسرة و مع الزملاء في العمل.
- كان الطلاب الكسمبرغيون لتحقون بالجامعات البلجيكية إذا تعلق الأمر بالدراسة باللغة الفرنسية و بالجامعات الألمانية و النمساوية في حالة الدراسة باللغة الألمانية.

في الحاضر، وبفضل حرية التنقل و توفر وسائل النقل، أصبح من اليسير السفر إلى البلدان المجاورة كما ينتقل للآلاف من الأشخاص يوميا للعمل في لكسمبورغ
فيصبح إذا من الضروري معرفة و إتقان لغات البلدان المجاورة.

تعتبر هذه الظاهرة قوة كامنة بالنسبة للبلاد لكنها مشكلة في نفس الوقت بالنسبة المتوافدين إلى لكسمبورغ و الذين يتعذر عليهم تعلم هذه اللغات بصفة مبشرة و في غالب الأحيان يصعب عليهم الاختيار بين هذه اللغات و لأي منها إعطاء لأولية.

سنوافيكم بإجابات على هذه الأسئلة في الجزء القادم (٣) على صفحة

"Eng Zukunft zu Lëtzebuerg"



LES LANGUES AU LUXEMBOURG 2

EXTRAORDINAIRE !

Pourquoi les Luxembourgeois ont-ils aussi la langue française comme langue officielle. Regardez la carte !

Toute la partie coloriée, c'était autrefois le Luxembourg. L'ancien pays était donc situé sur la frontière linguistique ; à l'est on parlait luxembourgeois et à l'ouest on parlait français. En 1839 le Luxembourg a perdu toute la partie qui parlait français et qui appartient aujourd'hui à la Belgique. Restait la partie qui parlait luxembourgeois. On aurait donc pu abandonner le français. Mais le gouvernement du pays prit la décision de continuer à utiliser le français comme langue de l'administration et en 1843 l'apprentissage du français devint obligatoire à l'école fondamentale à partir de la 2^e année du 2^e cycle (8 ans) ; comme aujourd'hui. On avait donc la situation suivante : lorsqu'un Luxembourgeois écrivait une lettre à l'administration, il écrivait en français, son journal il le lisait en allemand et à l'église, il priait en allemand. En famille, avec ses amis, au travail il parlait luxembourgeois. Les étudiants luxembourgeois allaient à l'université en Belgique, en France (études en français) ou en Allemagne, en Autriche et en Suisse (études en allemand).

Aujourd'hui avec la mobilité, il est très facile de se rendre dans les pays voisins et tous les jours de ces pays des milliers de gens viennent travailler au Luxembourg. Il est donc absolument nécessaire de connaître les langues des voisins. Ceci est une force pour le pays,

mais c'est aussi un problème pour les gens qui arrivent et qui ne peuvent pas apprendre tout de suite toutes ces langues. Souvent, ils ne savent pas laquelle apprendre en premier.

Des éléments de réponse prochainement dans la partie 3 sur « Eng Zukunft zu Lëtzebuerg »